

ARCANÉ

LEAGUE OF LEGENDS

Français

Créé par

Christian Linke | Alex Yee

EPISODE 1.01

"Welcome to the Playground"

Les sœurs orphelines Vi et Powder sèment le trouble dans les rues souterraines de Zaun à la suite d'un cambriolage dans le quartier chic de Piltover.

Écrit par:

Christian Linke | Alex Yee

Réalisé par:

Pascal Charrue | Jérôme Combe | Arnaud Delord

Date de la première:

06.11.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Kevin Alejandro	...	Jayce (voice)
Shohreh Aghdashloo	...	Grayson (voice)
JB Blanc	...	Vander (voice)
Miles Brown	...	Young Ekko (voice)
Remy Hii	...	Marcus (voice)
Mia Sinclair Jenness	...	Powder (voice)
Mara Junot	...	Jules (voice)
Josh Keaton	...	Deckard (voice)
Bill Lobley	...	Huck (voice)
Yuri Lowenthal	...	Mylo / Thug #1 (voice)
Dave B. Mitchell	...	Verne (voice)
Roger Craig Smith	...	Claggor (voice)
Jason Spisak	...	Silco (voice)
Hailee Steinfeld	...	Vi (voice)
Fred Tatasciore	...	Benzo (voice)
Brett Tucker	...	Singed (voice)

1

00:00:08 --> 00:00:12

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:16 --> 00:00:22

Ami de l'autre rive

3

00:00:22 --> 00:00:27

Mes mains sont froides et nues

4

00:00:28 --> 00:00:33

Ami de l'autre rive

5

00:00:34 --> 00:00:39

Je prendrai ce que tu peux donner

6

00:00:46 --> 00:00:51

Je te demande une pièce

7

00:00:51 --> 00:00:56

Ce sera toute ma fortune

8

00:00:57 --> 00:01:03

Je te la demande sans jalousie

9

00:01:03 --> 00:01:08

Nous n'avons pas de grandes tours

10

00:01:08 --> 00:01:13

Nos maisons sont faites de pierres

11

00:01:13 --> 00:01:19

Alors traverse la rivière

12

00:01:19 --> 00:01:22

Et viens trouver...

13

00:04:37 --> 00:04:39
On y est presque.

14

00:04:40 --> 00:04:41
Purée.

15

00:04:51 --> 00:04:54
Powder, viens voir.

16

00:04:59 --> 00:05:01
Sympa d'être au-dessus de tout, non ?

17

00:05:22 --> 00:05:24
Un jour, je monterai dans un de ces trucs.

18

00:05:24 --> 00:05:27
Et moi, j'en abattrais un.

19

00:05:29 --> 00:05:30
Vi, tu es sûre ?

20

00:05:30 --> 00:05:33
- Si on se fait attraper...
- On ne se fera pas attraper.

21

00:05:34 --> 00:05:36
On sera dehors avant qu'on nous remarque.

22

00:05:40 --> 00:05:44
Suivez-moi. Ne regardez pas en bas.

23

00:06:06 --> 00:06:08
On n'aurait pas pu simplement
y aller par la rue ?

24

00:06:09 --> 00:06:10

Il faut éviter de se faire repérer.

25

00:06:17 --> 00:06:19

Je l'avais dit. C'est de ta faute, Vi.

26

00:06:20 --> 00:06:21

- J'y vais.

- Non.

27

00:06:21 --> 00:06:22

Powder, regarde-moi.

28

00:06:24 --> 00:06:29

- Je t'ai dit quoi ?

- Que je suis prête.

29

00:06:29 --> 00:06:31

Exact ! Alors ?

30

00:06:51 --> 00:06:52

Merci.

31

00:07:12 --> 00:07:14

Et si Vander découvre qu'on est ici ?

32

00:07:14 --> 00:07:18

Regarde autour de toi. Tu vois des gens
de la Haute-Ville crever de faim ?

33

00:07:18 --> 00:07:21

En plus, c'est exactement le genre de truc
qu'aurait fait Vander à notre âge.

34

00:07:24 --> 00:07:28

J'y vais. Vous me suivez ?

35

00:07:30 --> 00:07:33
- Vander va nous tuer.
- Oui, si on se plante.

36

00:07:34 --> 00:07:35
Alors, ne vous plantez pas.

37

00:07:50 --> 00:07:51
Rien à signaler.

38

00:07:55 --> 00:07:57
Qui ferme son balcon à clé ?

39

00:08:06 --> 00:08:10
- Il y a plein de pacifieurs en bas.
- On est donc au bon endroit.

40

00:08:11 --> 00:08:14
- Tu l'ouvres, oui ou non ?
- J'y travaille.

41

00:08:14 --> 00:08:17
Vu que je suis le seul à savoir
crocheter une serrure, je...

42

00:08:22 --> 00:08:23
Quelles brutes.

43

00:08:42 --> 00:08:44
Pour une fois, tu as raison, Claggor.

44

00:08:45 --> 00:08:47
On n'est vraiment pas censés être ici.

45

00:09:06 --> 00:09:08

Ça doit être un inventeur.

46

00:09:11 --> 00:09:13

Je crois que c'est un Valdiani original.

47

00:09:17 --> 00:09:19

Ah oui ? Et ça, alors ?

48

00:09:21 --> 00:09:24

C'est pour se tailler les poils du nez.

49

00:09:24 --> 00:09:27

Sois attentive
à tout ce qui a l'air précieux, Powder.

50

00:09:27 --> 00:09:29

Avant que Mylo remplisse le sac
avec des bibelots.

51

00:09:35 --> 00:09:37

Euh, les gars ?

52

00:09:39 --> 00:09:42

Bordel, comment on a trouvé
cet endroit, Vi ?

53

00:09:43 --> 00:09:44

Par un tuyau de Court-sur-pattes.

54

00:09:44 --> 00:09:47

- Court-sur-pattes ?
- Laissez ce truc ! Allez.

55

00:09:48 --> 00:09:53

- Comment on peut avoir autant de trucs ?
- Il faut être né sous une bonne étoile.

56
00:11:05 --> 00:11:06
Mylor !

57
00:11:09 --> 00:11:13
- Powder, on y va !
- Il y a quelqu'un là-dedans ?

58
00:11:20 --> 00:11:22
Allons-y !

59
00:11:26 --> 00:11:28
Ça va aller, retournez sur le toit.

60
00:11:49 --> 00:11:50
Accrochez-vous !

61
00:11:53 --> 00:11:54
Attention !

62
00:11:56 --> 00:11:57
Gaffe !

63
00:12:06 --> 00:12:08
Merde !

64
00:12:19 --> 00:12:21
Arrêtez-vous !

65
00:12:26 --> 00:12:28
Suivez-les !

66
00:12:29 --> 00:12:30
Plus vite !

67
00:12:33 --> 00:12:35

- Hé, les gamins !
- Attention !

68

00:12:39 --> 00:12:42
- Arrêtez ! En bas !
- Vous ne vous en sortirez pas !

69

00:12:56 --> 00:12:58
- Hé !
- Allez !

70

00:13:05 --> 00:13:08
- Par là !
- Allez !

71

00:13:19 --> 00:13:20
Avance !

72

00:13:32 --> 00:13:34
Pas encore ! Ma chemise est neuve !

73

00:13:52 --> 00:13:55
Je croyais que la dernière fois
serait la dernière fois.

74

00:13:55 --> 00:13:57
Cette fois, c'est la dernière fois.

75

00:13:57 --> 00:14:00
Les gars,
qu'est-ce qui s'est passé là-bas ?

76

00:14:02 --> 00:14:04
Je ne sais pas. Je n'ai rien fait.

77

00:14:04 --> 00:14:06
On peut remplir une maison

avec ce que tu n'as pas fait.

78

00:14:06 --> 00:14:11

Les gars, on vient de vider un appartement
de Piltover sous le nez des pacifieurs.

79

00:14:11 --> 00:14:16

Quand vous aurez fini,
venez rapporter tout ça à la maison.

80

00:14:41 --> 00:14:43

- Joli butin ?
- On peut dire ça.

81

00:14:43 --> 00:14:46

Il y a eu du grabuge
de l'autre côté de la rivière.

82

00:14:46 --> 00:14:49

Quelqu'un a mis un coup de pied
dans la fourmilière.

83

00:14:49 --> 00:14:50

Sans blague ?

84

00:14:55 --> 00:14:59

Mais vous foutez le bordel
dans mes rues, maintenant.

85

00:14:59 --> 00:15:02

- Tes rues ? Tu crois que...
- On ne veut pas d'ennuis.

86

00:15:02 --> 00:15:05

T'entends ça, Deckard ?
Ils ne veulent pas d'ennuis.

87

00:15:05 --> 00:15:09
Par expérience, les ennuis,
ça vous trouve tout seul.

88

00:15:09 --> 00:15:11
Il n'y a aucune raison que ça dégénère.

89

00:15:12 --> 00:15:15
Vous nous donnez une petite part
de votre joli trésor

90

00:15:15 --> 00:15:16
et on est quittes.

91

00:15:16 --> 00:15:18
Non, on a travaillé trop dur pour...

92

00:15:24 --> 00:15:26
- Une petite part ?
- Une petite...

93

00:17:16 --> 00:17:18
Cette journée se finit bien, finalement.

94

00:17:19 --> 00:17:20
Attendez !

95

00:17:30 --> 00:17:32
Tu veux savoir comment ça se finit ?

96

00:17:46 --> 00:17:47
Où est Powder ?

97

00:17:53 --> 00:17:54
Espèce de petite...

98

00:18:16 --> 00:18:19
Allez, Rongeur, j'ai besoin de toi !

99
00:18:29 --> 00:18:30
Non !

100
00:18:43 --> 00:18:44
Non !

101
00:18:58 --> 00:19:00
- Tu as fait quoi ?
- Je suis désolée !

102
00:19:01 --> 00:19:04
J'ai essayé de le repousser avec Rongeur,
mais elle n'a pas marché.

103
00:19:04 --> 00:19:07
- Comme par hasard !
- On n'aurait jamais dû aller là-bas.

104
00:19:07 --> 00:19:10
Ça ne sert à rien d'en parler, maintenant.

105
00:19:10 --> 00:19:14
Ce n'est pas grave, Powder.
Au moins tu vas bien.

106
00:19:14 --> 00:19:16
Elle va bien ? Et nous, alors ?

107
00:19:16 --> 00:19:19
Je me fais tabasser,
et elle n'est même pas punie ?

108
00:19:19 --> 00:19:20
C'est ça.

109

00:19:29 --> 00:19:33
Chaque fois qu'elle vient,
un truc déconne.

110

00:19:33 --> 00:19:35
Elle jinxé toutes nos missions.

111

00:19:35 --> 00:19:37
Arrête, Mylo !

112

00:20:30 --> 00:20:31
Assis !

113

00:20:42 --> 00:20:43
Salut.

114

00:20:45 --> 00:20:47
Dehors !

115

00:20:48 --> 00:20:50
- Il faut payer !
- Sors, je te prends !

116

00:20:53 --> 00:20:56
LA DERNIÈRE GOUTTE

117

00:21:07 --> 00:21:10
Fais gaffe !

118

00:21:16 --> 00:21:19
Bien, je suppose que nos affaires
se terminent ici.

119

00:21:22 --> 00:21:23
Je le suppose aussi.

120
00:21:24 --> 00:21:25
Attendez.

121
00:21:26 --> 00:21:27
Une minute.

122
00:21:27 --> 00:21:31
Ce n'est pas
ce que nous avons décidé, donc...

123
00:21:32 --> 00:21:36
La demande pour vos marchandises a baissé.
C'est ce qu'elles valent maintenant.

124
00:21:36 --> 00:21:39
Mais, notre poignée de main...

125
00:21:40 --> 00:21:43
- C'était dix mille.
- Ce sont les risques du métier.

126
00:21:43 --> 00:21:45
- Dix.
- Le prix est juste.

127
00:21:46 --> 00:21:50
- Vous devriez l'accepter.
- Non.

128
00:21:50 --> 00:21:53
Je ne peux pas. C'est impossible !

129
00:22:00 --> 00:22:01
Faites votre choix.

130

00:22:07 --> 00:22:10
- Vous voulez quelque chose ?
- Laissez-nous tranquilles.

131
00:22:10 --> 00:22:12
Vous êtes sûr ? J'ai eu l'impression que...

132
00:22:12 --> 00:22:13
Dégage !

133
00:22:20 --> 00:22:23
Je crois que je sais
ce dont vous avez besoin.

134
00:22:23 --> 00:22:25
Tu es sourd, barman ?

135
00:22:25 --> 00:22:26
D'un petit conseil.

136
00:22:26 --> 00:22:29
Ne menacez jamais
le type qui sert les verres.

137
00:22:33 --> 00:22:36
C'est toi, Vander.

138
00:22:37 --> 00:22:39
"Le chien de garde des bas-fonds".

139
00:22:39 --> 00:22:42
Je m'attendais à quelque chose
de plus jeune.

140
00:22:45 --> 00:22:48
Et on attendait des marchands
qui tiendraient leur parole,

141

00:22:48 --> 00:22:50
donc on est tous déçus.

142

00:22:50 --> 00:22:54
Tu nous as mal compris, l'ami.
On était en train de... négociier.

143

00:22:54 --> 00:22:57
Tu parles enfin le même langage que moi.

144

00:22:57 --> 00:23:00
Voici ma proposition : donnez à Huck
le reste de ce que vous lui devez,

145

00:23:00 --> 00:23:03
et je vous laisse sortir d'ici
en un morceau.

146

00:23:09 --> 00:23:11
Ça marche ?

147

00:23:20 --> 00:23:21
C'est immonde.

148

00:23:21 --> 00:23:23
Bientôt, tu vas adorer.

149

00:23:30 --> 00:23:32
Bienvenue aux Voies.

150

00:23:36 --> 00:23:39
- Vander ne doit rien savoir.
- Aucun risque.

151

00:23:39 --> 00:23:43

- Powder s'est débarrassée des preuves.
- J'ai fait ce que j'ai pu.

152

00:23:43 --> 00:23:45

Vous êtes plus âgés, plus costauds.

153

00:23:45 --> 00:23:49

- Ce n'est pas équitable.
- Alors, reste avec nous, et encaisse !

154

00:23:53 --> 00:23:56

- Tout le monde va bien ?
- En pleine forme.

155

00:23:57 --> 00:23:58

Bien.

156

00:23:58 --> 00:24:02

Je suppose que vous ne savez pas pourquoi on me parle d'une explosion

157

00:24:02 --> 00:24:04

et d'une poursuite dans la Haute-Ville ?

158

00:24:04 --> 00:24:07

"Quatre enfants en train de fuir."

159

00:24:10 --> 00:24:11

Vous croyiez quoi, bordel ?

160

00:24:12 --> 00:24:14

- Qu'on pouvait réussir un vrai braquage.
- Un vrai braquage ?

161

00:24:14 --> 00:24:17

Un tuyau, un trajet, personne n'a rien vu.

162

00:24:17 --> 00:24:19
- Un immeuble a explosé !
- C'était...

163

00:24:19 --> 00:24:22
Tu as pensé à ce qui aurait pu t'arriver ?

164

00:24:22 --> 00:24:24
Et à eux ?

165

00:24:31 --> 00:24:32
Il vient d'où, ce tuyau ?

166

00:24:34 --> 00:24:37
- De la boutique de Benzo.
- Et qui te l'a refile ?

167

00:24:39 --> 00:24:39
Court-sur-pattes.

168

00:24:41 --> 00:24:44
C'est moi qui les ai emmenés.
Si tu veux gueuler, gueule-moi dessus.

169

00:24:44 --> 00:24:47
Mais c'est toi qui dis toujours
qu'il faut qu'on gagne notre place.

170

00:24:47 --> 00:24:51
Je t'ai aussi dit mille fois
que les quartiers nord sont intouchables !

171

00:24:51 --> 00:24:53
- On ne touche pas à Piltover !
- Pourquoi ?

172

00:24:54 --> 00:24:57
Ils sont riches à crever
alors qu'on gratte des piécettes.

173
00:24:57 --> 00:25:00
Depuis quand tu aimes
vivre dans l'ombre de quelqu'un d'autre ?

174
00:25:03 --> 00:25:05
Sortez.

175
00:25:13 --> 00:25:15
- Assieds-toi.
- Je suis bien.

176
00:25:15 --> 00:25:17
Assieds-toi.

177
00:25:26 --> 00:25:27
Tu es leur modèle.

178
00:25:28 --> 00:25:31
- Je le sais.
- Tu le sais sans le savoir.

179
00:25:31 --> 00:25:34
Tu es leur modèle,
donc tu ne peux pas être égoïste.

180
00:25:34 --> 00:25:36
- Je ne..
- Dis-leur de courir, ils courent.

181
00:25:36 --> 00:25:37
Dis-leur de nager, ils plongent.

182
00:25:38 --> 00:25:40

Dis-leur d'allumer un feu,
ils apportent le pétrole.

183

00:25:40 --> 00:25:44
Mais tout ce qui arrivera
sera de ta responsabilité.

184

00:25:46 --> 00:25:49
Comme tout ce qui arrive ici-bas
est de ma responsabilité.

185

00:25:49 --> 00:25:54
Si on pose un problème à Piltover,
ils enverront les pacifieurs.

186

00:25:54 --> 00:25:56
Pourquoi leur répondre ?

187

00:25:56 --> 00:25:59
Ce sont nos rues.
Quelqu'un doit le leur rappeler.

188

00:25:59 --> 00:26:01
Tu ne m'écoutes pas. Cette voie...

189

00:26:02 --> 00:26:05
Ça, ça ne résoudra pas tes problèmes.

190

00:26:06 --> 00:26:07
Ça en crée juste d'autres.

191

00:26:09 --> 00:26:10
Bien compris ?

192

00:26:15 --> 00:26:17
Comment tu t'es fait ça ?

193

00:26:18 --> 00:26:21
Un idiot nous a suivis.

194

00:26:21 --> 00:26:23
De notre camp ? Qui donc ?

195

00:26:23 --> 00:26:28
- Je ne sais pas. Il voulait le butin.
- Il est où, ce butin ?

196

00:26:30 --> 00:26:31
On l'a perdu.

197

00:26:32 --> 00:26:33
En entier ?

198

00:26:34 --> 00:26:35
Très bien.

199

00:26:37 --> 00:26:40
Rien ne peut te relier
à ce qui s'est passé là-haut.

200

00:26:40 --> 00:26:42
Il va falloir que tu fasses
profil bas quelque temps.

201

00:26:46 --> 00:26:48
Tout va bien se passer, hein ?

202

00:26:48 --> 00:26:50
Je vais y veiller.

203

00:26:57 --> 00:27:01
Tu lui as fait mordre la poussière,
à cet idiot, hein ?

204

00:27:13 --> 00:27:15
Lève-toi, Claggor. On sort.

205

00:27:15 --> 00:27:16
Quoi, maintenant ?

206

00:27:19 --> 00:27:22
- Hé, c'est à moi !
- Vous voulez être traités en adultes ?

207

00:27:22 --> 00:27:26
Alors, évitez de revenir d'un braquage
les mains vides.

208

00:27:27 --> 00:27:30
Je vais m'entretenir
avec votre informateur.

209

00:27:31 --> 00:27:35
Raconte-moi en détail
ce qui s'est passé là-haut.

210

00:27:54 --> 00:27:56
- Elle pose problème.
- Mylo, je ne suis vraiment pas...

211

00:27:57 --> 00:27:58
Tu te rappelles ce que contenait ce sac ?

212

00:27:59 --> 00:28:02
Le plus gros butin qu'on ait jamais vu,
et elle le perd, comme ça !

213

00:28:02 --> 00:28:05
- Elle a fait une erreur.
- Elle en fait tout le temps.

214

00:28:05 --> 00:28:07
- Elle est jeune.
- Arrête tes salades.

215

00:28:07 --> 00:28:10
Tu valais deux fois plus
à la moitié de son âge.

216

00:28:10 --> 00:28:13
Tu sais quoi, Mylo ? Tu as raison.

217

00:28:13 --> 00:28:15
Il y a plusieurs choses
que Powder ne sait pas faire.

218

00:28:15 --> 00:28:17
Pas besoin de me le rappeler.

219

00:28:19 --> 00:28:22
- Par exemple, se plaindre tout le temps.
- Quoi ?

220

00:28:22 --> 00:28:25
- Et se vanter sans arrêt.
- Bon, j'ai compris.

221

00:28:25 --> 00:28:27
S'engueuler avec le groupe
quand il faut se concentrer.

222

00:28:27 --> 00:28:28
Vi, je...

223

00:28:28 --> 00:28:31
Et raconter à des étrangers dans la rue
qu'on a un beau butin !

224

00:28:31 --> 00:28:33

- Je ne...

- Powder, c'est mon problème.

225

00:28:34 --> 00:28:36

Ton problème,

c'est que tu ne sais pas te taire.

226

00:28:36 --> 00:28:37

Mais je vais t'aider à le résoudre.

227

00:28:37 --> 00:28:39

Prêt ? Tu vois la tête que je fais ?

228

00:28:40 --> 00:28:42

Ça veut dire qu'il est temps de la fermer.

229

00:28:42 --> 00:28:44

Mais... Je...

230

00:28:46 --> 00:28:48

LA BOUTIQUE DE BENZO

231

00:28:53 --> 00:28:55

Personne n'entre.

232

00:28:57 --> 00:28:58

C'est fermé.

233

00:28:58 --> 00:29:02

- Eh bien, ouvre.

- Pour de bon.

234

00:29:02 --> 00:29:04

Va trimbaler ta merde ailleurs.

235

00:29:05 --> 00:29:08

C'est pas plus mal.

Ton proprio est nul, de toute façon.

236

00:29:12 --> 00:29:15

Ekko ! T'en es où avec ce truc ?

237

00:29:15 --> 00:29:17

Encore quelques secondes.

Le pignon du canon est toujours...

238

00:29:18 --> 00:29:20

Tu finiras plus tard.

Je dois causer avec Vander.

239

00:29:20 --> 00:29:22

- Mais...

- Allez, dégage.

240

00:29:27 --> 00:29:30

- Claggor !

- Salut, Court-sur-pattes !

241

00:29:30 --> 00:29:31

Tu es en avance.

242

00:29:32 --> 00:29:34

Mes gars sont encore en train de compter
les prises de ce mois.

243

00:29:34 --> 00:29:37

Je n'aurai pas les chiffres avant...

244

00:29:39 --> 00:29:42

Pourquoi tu viens m'encombrer avec ça ?

245

00:29:42 --> 00:29:46

- Tu en as entendu parler.

- Oui, comme la moitié de la Basse-Ville.

246

00:29:47 --> 00:29:49

Comment ils ont pu être aussi stupides ?

247

00:29:49 --> 00:29:52

Les jeunes pensent
que c'est ce qu'il faut faire.

248

00:29:52 --> 00:29:54

Oui, et Vi avec eux.

249

00:29:54 --> 00:29:57

Elle fonce vers les ennuis
dès qu'elle peut en trouver.

250

00:29:57 --> 00:30:02

Ils grandissent, Vander.
Ils veulent écrire leur propre histoire.

251

00:30:02 --> 00:30:03

Un jour, ils t'échapperont.

252

00:30:05 --> 00:30:08

- Quelqu'un les suivait.
- Tout un régiment, même.

253

00:30:08 --> 00:30:12

Pas les pacifieurs.
Quelqu'un de chez nous.

254

00:30:12 --> 00:30:13

Qui ça ?

255

00:30:14 --> 00:30:17
Il y a pire que les pacifieurs ici-bas.

256
00:30:18 --> 00:30:19
On le sait, toi et moi.

257
00:30:21 --> 00:30:23
J'espérais te trouver.

258
00:30:23 --> 00:30:25
- Vous y êtes allés ?
- Oui.

259
00:30:25 --> 00:30:27
Dis, comment tu as déniché cet endroit ?

260
00:30:27 --> 00:30:30
- Je...
- Vous avez combattu les pacifieurs ?

261
00:30:30 --> 00:30:32
Quoi ? Non, juste quelques tocards.

262
00:30:32 --> 00:30:36
- Vi les a tabassés ?
- Oui, je ne serais pas là, sinon.

263
00:30:36 --> 00:30:39
Elle m'a montré quelques coups
à travailler. Regarde !

264
00:30:42 --> 00:30:44
Oui, tu progresses.

265
00:30:44 --> 00:30:48
- Comment tu as trouvé cet endroit ?
- Un mec bizarre est venu à la boutique.

266

00:30:48 --> 00:30:51

Il a acheté quelques trucs
que Benzo ne gardait que pour la vitrine.

267

00:30:51 --> 00:30:56

Il a payé avec de l'or, sans marchander.
Je lui ai fait payer le double du prix.

268

00:30:56 --> 00:30:59

- Quel pigeon.
- Comment tu savais où il habitait ?

269

00:30:59 --> 00:31:02

- Je l'ai suivi, évidemment.
- Ah, oui.

270

00:31:03 --> 00:31:04

Merde.

271

00:31:09 --> 00:31:11

Ça va aller pour eux. Va-t'en !

272

00:31:14 --> 00:31:16

Bonjour chez vous.

273

00:31:28 --> 00:31:29

Bonsoir, mes amis !

274

00:31:30 --> 00:31:31

Merde.

275

00:31:36 --> 00:31:37

Je peux vous aider ?

276

00:31:37 --> 00:31:41

Des sous-terreux ont attaqué
un immeuble du district de l'Académie,

277

00:31:41 --> 00:31:43
mais tu le sais déjà.

278

00:31:43 --> 00:31:46
- Nous cherchons les coupables.
- Vous avez une description ?

279

00:31:46 --> 00:31:50
Ils ressemblent à ceux que tu imagines
dans ta tête trop lourde.

280

00:31:51 --> 00:31:54
- Tu trouves que ma tête est lourde ?
- À peine plus que la moyenne.

281

00:31:54 --> 00:31:55
Écoute-moi bien, espèce de...

282

00:31:56 --> 00:31:58
Va donc te promener un peu, Marcus.

283

00:31:58 --> 00:32:00
Ça te détendra.

284

00:32:01 --> 00:32:02
Va.

285

00:32:31 --> 00:32:33
Charmant, ton gars.

286

00:32:38 --> 00:32:41
Ne faites pas attention à ce gamin.
Il ne sait pas quand se taire.

287

00:32:41 --> 00:32:44
Certaines choses sont les mêmes
en haut et en bas.

288

00:32:49 --> 00:32:52
- Les bornes ont été franchies, là-haut.
- Des blessés ?

289

00:32:52 --> 00:32:55
Un immeuble a été réduit en cendres.
À ton avis ?

290

00:32:57 --> 00:33:00
Les responsables seront châtiés.

291

00:33:00 --> 00:33:03
Cet atelier appartenait aux Kiramman.

292

00:33:04 --> 00:33:06
Tu sais quel genre de trucs
il y avait là-dedans ?

293

00:33:06 --> 00:33:09
À côté, cette boutique,
c'est une confiserie.

294

00:33:10 --> 00:33:12
Le Conseil veut quelqu'un,
pour en faire un exemple.

295

00:33:12 --> 00:33:16
- Les gens doivent se sentir en sécurité.
- Oui, les gens d'en haut.

296

00:33:16 --> 00:33:18
Nous étions d'accord, Vander.

297

00:33:18 --> 00:33:22

Tes ouailles laissent mes rues en paix,
et je ne me mêle pas de tes affaires.

298

00:33:23 --> 00:33:28

Donne-moi un nom. On fera ça en douceur.
Personne ne saura que tu étais impliqué.

299

00:33:29 --> 00:33:30

Je ne peux pas faire ça.

300

00:33:30 --> 00:33:33

Tu n'as pas l'air de réaliser
à quel point c'est sérieux.

301

00:33:33 --> 00:33:36

Si je ne mets personne
derrière les barreaux ce soir,

302

00:33:36 --> 00:33:40

je reviendrai la prochaine fois
avec une armée de pacifieurs.

303

00:33:40 --> 00:33:42

Tu sais très bien comment ça se passera.

304

00:33:42 --> 00:33:46

Désolé, Grayson.
Je ne dénoncerai personne de chez moi.

305

00:33:52 --> 00:33:55

Si tu changes d'avis,
contacte-moi avec ça.

306

00:33:56 --> 00:33:58

Juste moi.

307

00:34:24 --> 00:34:25

Comment tu l'as appelé, celui-là ?

308

00:34:27 --> 00:34:28

Moustaches.

309

00:34:32 --> 00:34:35

- Tu veux parler de tout à l'heure ?

- À quoi bon ?

310

00:34:35 --> 00:34:37

J'ai tout gâché. Comme d'habitude.

311

00:34:38 --> 00:34:40

- Personne n'a dit ça.

- Non.

312

00:34:40 --> 00:34:43

Juste que tu valais "deux fois plus"
à la moitié de mon âge.

313

00:34:44 --> 00:34:47

Ils ont raison. Je ne sais pas me battre.

314

00:34:48 --> 00:34:49

Tu n'as pas besoin de te battre.

315

00:34:51 --> 00:34:55

Écoute, moi j'ai ça,
et toi tu as ces trucs.

316

00:34:55 --> 00:34:58

- Ils ne marchent jamais.
- Ils finiront par marcher.

317

00:34:59 --> 00:35:01

- Suis-moi.

- Quoi ?

318

00:35:02 --> 00:35:03

Viens.

319

00:35:18 --> 00:35:19

Qu'est-ce qu'on fait là ?

320

00:35:20 --> 00:35:22

Tu vois le caniveau le long du canal ?

321

00:35:30 --> 00:35:34

C'est là que Claggor s'est coincé le pied
en fuyant des pacifieurs.

322

00:35:35 --> 00:35:38

Ils ont trouvé ça marrant,
donc ils l'ont laissé là.

323

00:35:39 --> 00:35:41

Il y a passé la nuit,
jusqu'à ce qu'on le retrouve.

324

00:35:43 --> 00:35:44

Tu vois ce graffiti ?

325

00:35:47 --> 00:35:49

- Tu le vois ?

- Oui.

326

00:35:49 --> 00:35:51

Mylo a trébuché sur son pot de peinture

327

00:35:51 --> 00:35:54

et a failli se casser la gueule
en dessinant un doigt géant.

328

00:35:55 --> 00:35:57
C'est son cul qui a fait cette tache.

329

00:36:00 --> 00:36:01
Et ça ?

330

00:36:03 --> 00:36:07
Quand j'étais gamine,
un type y a lancé mon jouet préféré.

331

00:36:09 --> 00:36:11
Je venais la nuit, pour le regarder,

332

00:36:12 --> 00:36:17
en espérant que le vent
ou un oiseau le fasse tomber.

333

00:36:19 --> 00:36:21
On a tous eu de mauvaises journées.

334

00:36:23 --> 00:36:27
Mais on apprend. Et on reste ensemble.

335

00:36:30 --> 00:36:32
Oh, j'avais oublié.

336

00:36:33 --> 00:36:36
J'avais ça dans les poches.
Elles viennent de l'appartement.

337

00:36:37 --> 00:36:38
C'est quoi ?

338

00:36:39 --> 00:36:43
Je ne sais pas. On les montre à Vander ?

339

00:36:43 --> 00:36:44

Non.

340

00:36:48 --> 00:36:50

Ce sera notre secret.

341

00:36:52 --> 00:36:56

Mylo a tort, Powder.

Tu es plus forte que tu ne le crois.

342

00:36:57 --> 00:36:58

Et un jour...

343

00:36:59 --> 00:37:01

cette ville nous respectera.

344

00:37:35 --> 00:37:38

Tu devais les suivre, sans intervenir.

345

00:37:40 --> 00:37:44

Je suis désolé.

Ils nous ont pris par surprise.

346

00:37:44 --> 00:37:48

Maintenant, son complice
pose des questions à ton sujet.

347

00:37:49 --> 00:37:52

Je ne suis pas prêt à prendre ce risque.

348

00:37:54 --> 00:38:00

Les gamins. C'est eux.

L'explosion dans la Haute-Ville.

349

00:38:00 --> 00:38:02

- C'était eux ?

- Oui.

350

00:38:02 --> 00:38:05

Ceux d'en haut ont pris les armes
et les cherchent partout.

351

00:38:06 --> 00:38:08

Vander va avoir des ennuis.

352

00:38:14 --> 00:38:17

C'était la chose la plus intelligente
que tu aies jamais dite, mon garçon.

353

00:38:17 --> 00:38:18

Donnez-lui à manger.

354

00:38:20 --> 00:38:22

Mais ne le relâchez pas dans la rue.

355

00:38:26 --> 00:38:30

- Notre programme a avancé.
- C'est presque prêt.

356

00:38:32 --> 00:38:33

Montre-moi.

357

00:38:41 --> 00:38:43

C'est l'heure du repas.

358

00:38:48 --> 00:38:50

Et les effets secondaires ?

359

00:38:51 --> 00:38:53

Ils se stabilisent.

360

00:39:32 --> 00:39:34
Tu as un sujet en vue ?

361
00:39:37 --> 00:39:39
Quelqu'un vient de se porter volontaire.

ARCANE

LEAGUE OF LEGENDS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.